

Lukas 11



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah, als er an einem gewissen Ort war und betete, da sprach, als er aufhörte, einer seiner Jünger zu ihm: Herr, lehre uns beten, wie auch Johannes seine Jünger lehrte. 2 Er sprach aber zu ihnen: Wenn ihr betet, so sprecht: Vater, geheiligt werde dein Name, dein Reich komme; 3 unser nötiges Brot gib uns täglich; 4 und vergib uns unsere Sünden, denn auch wir selbst vergeben jedem, der uns schuldig ist; und führe uns nicht in Versuchung. 5 Und er sprach zu ihnen: Wer von euch wird einen Freund haben und wird um Mitternacht zu ihm gehen und zu ihm sagen: Freund, leihe mir drei Brote, 6 da mein Freund von der Reise bei mir angelangt ist und ich nicht habe, was ich ihm vorsetzen soll; [?] 7 und jener würde von innen antworten und sagen: Mache mir keine Mühe, die Tür ist schon geschlossen, und meine Kinder sind bei mir im Bett, ich kann nicht aufstehen und dir geben? 8 Ich sage euch, wenn er auch nicht aufstehen und ihm geben wird, weil er sein Freund ist, so wird er wenigstens um seiner Unverschämtheit willen aufstehen und ihm geben, soviel er bedarf. [?] 9 Und ich sage euch: Bittet, und es wird euch gegeben werden, sucht, und ihr werdet finden, klopf an, und es wird euch aufgetan werden. 10 Denn jeder Bittende empfängt, und der Suchende findet, und dem Anklopfenden wird aufgetan werden. 11 Wer aber ist ein Vater unter euch, den der Sohn um Brot bitten wird – er wird ihm doch nicht einen Stein geben? Oder auch um einen Fisch – er wird ihm statt des Fisches doch nicht eine Schlange geben? [?] 12 Oder auch wenn er um ein Ei bäte – er wird ihm doch nicht einen Skorpion geben? [?] 13 Wenn nun ihr, die ihr böse seid, euren Kindern gute Gaben zu geben wisst, wieviel mehr wird der Vater, der vom Himmel ist, den Heiligen Geist geben denen, die ihn bitten! [?]

14 Und er trieb einen Dämon aus, und derselbe war stumm. Es geschah aber, als der Dämon ausgefahren war, redete der Stumme, und die Volksmengen verwunderten sich. [?] 15 Einige aber von ihnen sagten: Durch Beelzebul, den Obersten der Dämonen, treibt er die Dämonen aus. 16 Andere aber, ihn versuchend, forderten von ihm ein Zeichen aus dem Himmel. [?] 17 Da er aber ihre Gedanken wusste, sprach er zu ihnen: Jedes Reich, das mit sich selbst entzweit ist, wird verwüstet, und Haus mit Haus entzweit, fällt. [?] 18 Wenn aber auch der Satan gegen sich selbst entzweit ist, wie wird sein Reich bestehen? weil ihr sagt, dass ich durch Beelzebul die Dämonen austreibe. [?] 19 Wenn aber ich durch Beelzebul die Dämonen austreibe, durch wen treiben eure Söhne sie aus? Darum werden sie eure Richter sein. 20 Wenn ich aber durch den Finger Gottes die Dämonen austreibe, so ist so das Reich Gottes zu euch hingekommen. [?] 21 Wenn der Starke bewaffnet seinen Hof bewacht, so ist seine Habe in Frieden; 22 wenn aber ein Stärkerer als er über ihn

kommt^{G1904} und ihn^{G846} besiegt^{G3528}, so nimmt^{G142} er seine^{G846} ganze^{G3833} Waffenrüstung^{G3833} weg^{G142}, auf^{G1909} die^{G3739} er vertraute^{G3982}, und^{G2532} seine^{G846} Beute^{G4661} teilt^{G1239} er aus^{G1239}. **23** Wer^{G3588} nicht^{G3361} mit^{G3326} mir^{G1700} ist^{G5607}, ist^{G2076} gegen^{G2596} mich^{G1700}, und wer^{G3588} nicht^{G3361} mit^{G3326} mir^{G1700} sammelt^{G4863}, zerstreut^{G4650}. **24** Wenn^{G3752} der^{G3588} unreine^{G169} Geist^{G4151} von^{G575} dem^{G3588} Menschen^{G444} ausgefahren^{G1831} ist, so durchwandert er dürre^{G504} Örtter, Ruhe^{G372} suchend; und^{G2532} da er sie nicht^{G3361} findet^{G2147}, spricht^{G3004} er: Ich will in^{G1519} mein^{G3450} Haus^{G3624} zurückkehren^{G5290}, von^{G3606} wo^{G3606} ich ausgegangen^{G1831} bin; [?] ^{G1330} [?] ^{G5117} [?] ^{G2212} **25** und^{G2532} wenn er kommt^{G2064}, findet^{G2147} er es gekehrt^{G4563} und^{G2532} geschmückt^{G2885}. [?] ^{G2147} **26** Dann^{G5119} geht^{G4198} er hin^{G4198} und^{G2532} nimmt^{G3880} sieben^{G2033} andere^{G2087} Geister^{G4151} mit^{G3880}, böser^{G4191} als er selbst^{G1438}, und^{G2532} sie gehen^{G1525} hinein^{G1525} und wohnen^{G2730} dort^{G1563}; und^{G2532} das^{G3588} Letzte^{G2078} jenes^{G1565} Menschen^{G444} wird^{G1096} ärger als^{G5501} das^{G3588} Erste^{G4413}. [?] ^{G5501} **27** Es geschah^{G1096} aber^{G1161}, indem er^{G846} dies^{G5023} sagte^{G3004}, erhob eine gewisse^{G5100} Frau^{G1135} aus^{G1537} der^{G3588} Volksmenge^{G3793} ihre Stimme^{G5456} und sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Glückselig^{G3107} der^{G3588} Leib^{G2836}, der^{G3588} dich^{G4571} getragen^{G941}, und^{G2532} die Brüste^{G3149}, die^{G3739} du gesogen^{G2337} hast! [?] ^{G1722} ^{G3588} [?] ^{G1869} **28** Er^{G846} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Ja, vielmehr^{G3304} glücklich^{G3107}, die das^{G3588} Wort^{G3056} Gottes^{G2316} hören^{G191} und^{G2532} bewahren^{G5442}! [?] ^{G3588}

29 Als aber^{G1161} die^{G3588} Volksmengen^{G3793} sich^{G1865} zusammendrängten^{G18657}, fing^{G756} er an^{G756} zu sagen^{G3004}. Dieses^{G3778} Geschlecht^{G1074} ist^{G2076} ein böses^{G4190} Geschlecht^{G1074}; es fordert ein Zeichen^{G4592}, und^{G2532} kein^{G3756} Zeichen^{G4592} wird ihm^{G846} gegeben^{G1325} werden^{G1325}, als^{G1508} nur^{G1508} das^{G3588} Zeichen^{G4592} Jonas^{G2495}. [?] ^{G2212} **30** Denn^{G1063} wie^{G2531} Jona^{G2495} den^{G3739} Niniviten^{G3536} ein Zeichen^{G4592} war^{G10968}, so^{G3779} wird es auch^{G2532} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} diesem^{G5026} Geschlecht^{G1074} sein^{G2071}. **31** Eine Königin^{G938} des Südens^{G3558} wird auftreten^{G1453} im^{G1722} Gericht^{G2920} mit^{G3326} den^{G3588} Männern^{G435} dieses^{G5026} Geschlechts^{G1074} und^{G2532} wird sie^{G846} verdammen^{G2632}, denn^{G3754} sie kam^{G2064} von^{G1537} den^{G3588} Enden^{G4009} der^{G3588} Erde^{G1093}, um die^{G3588} Weisheit^{G4678} Salomos^{G4672} zu hören^{G191}; und^{G2532} siehe^{G2400}, mehr^{G4119} als^{G4119} Salomo^{G4672} ist hier^{G5602}. **32** Männer^{G435} von^{G3535} Ninive^{G3535} werden aufstehen^{G450} im^{G1722} Gericht^{G2920} mit^{G3326} diesem^{G5026} Geschlecht^{G1074} und^{G2532} werden es^{G846} verdammen^{G2632}, denn^{G3754} sie taten^{G3340} Buße^{G3340} auf^{G1519} die^{G3588} Predigt^{G2782} Jonas^{G2495}, und^{G2532} siehe^{G2400}, mehr^{G4119} als^{G4119} Jona^{G2495} ist hier^{G5602}. **33** Niemand^{G3762} aber^{G1161}, der eine Lampe^{G3088} angezündet^{G681} hat, stellt^{G5087} sie ins^{G1519} Verborgene^{G2926}, noch unter^{G5259} den^{G3588} Scheffel^{G3426}, sondern^{G235} auf^{G1909} das^{G3588} Lampengestell, damit^{G2443} die^{G3588} Hereinkommenden^{G1531} den Schein sehen^{G991}. [?] ^{G3761} [?] ^{G3588} [?] ^{G3087} [?] ^{G5457} **34** Die^{G3588} Lampe^{G3088} des^{G3588} Leibes^{G4983} ist^{G2076} dein^{G4675} Auge^{G3788}, wenn^{G3752} dein^{G4675} Auge^{G3788} einfältig^{G573} ist, so ist auch^{G2532} dein^{G4675} ganzer^{G3650} Leib^{G4983} licht^{G5460}; wenn^{G1875} es aber^{G1161} böse^{G4190} ist^{G2076}, so ist^{G5600} auch^{G2532} dein^{G4675} Leib^{G4983} finster^{G4652}. **35** Sieh nun^{G3767} zu, dass das^{G3588} Licht^{G5457}, das^{G3588} in^{G1722} dir^{G4671} ist, nicht^{G3361} Finsternis^{G4655} ist^{G2076}. [?] ^{G4648} [?] ^{G4648} **36** Wenn^{G1487} nun^{G3767} dein^{G4675} ganzer^{G3650} Leib^{G4983} licht^{G5460} ist^{G2071} und keinen^{G3361} finsternen^{G4652} Teil^{G3313} hat^{G2192}, so wird er ganz^{G3650} licht^{G5460} sein, wie^{G5613} wenn^{G3752} die^{G3588} Lampe^{G3088} mit ihrem^{G3588} Strahl^{G796} dich^{G4571} erleuchtete^{G54619}.

37 Indem er aber^{G1161} redete^{G2980}, bat ihn^{G846} ein gewisser Pharisäer^{G5330}, dass^{G3704} er bei^{G3844} ihm^{G846} zu^{G709} Mittag^{G709} essen^{G709} möchte. Er ging^{G1525} aber^{G1161} hinein^{G1525} und legte^{G377} sich^{G377} zu^{G377} Tisch^{G377}. [?] ^{G1722} [?] ^{G2065} **38** Als aber^{G1161} der^{G3588} Pharisäer^{G5330} es sah^{G1492}, verwunderte^{G2296} er sich^{G2296}, dass^{G3754} er sich nicht^{G3756} erst^{G4412} vor^{G4253} dem^{G3588} Essen^{G712} gewaschen^{G907} hatte. **39** Der^{G3588} Herr^{G2962} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu^{G4314} ihm^{G846}: Jetzt^{G3568}, ihr^{G5210} Pharisäer^{G5330}, reinigt^{G2511} ihr das^{G3588} Äußere^{G1855} des^{G3588} Bechers^{G4221} und^{G2532} der^{G3588} Schüssel, euer^{G5216} Inneres^{G2081} aber^{G1161} ist voller^{G1073} Raub^{G724} und^{G2532} Bosheit^{G4189}. [?] ^{G4094} **40** Toren^{G878}! Hat nicht^{G3756} der, der^{G3588} das^{G3588} Äußere^{G1855} gemacht^{G4160} hat, auch^{G2532} das^{G3588} Innere^{G2081} gemacht^{G4160}? **41** Gebt^{G1325} vielmehr^{G4133} Almosen^{G1654} von dem, was^{G3588} ihr habt^{G175110}, und^{G2532} siehe^{G2400}, alles^{G3956} ist^{G2076} euch^{G5213} rein^{G2513}. **42** Aber^{G235} wehe^{G3759} euch^{G5213} Pharisäern^{G5330}! Denn^{G3754} ihr verzehnet^{G586} die^{G3588} Minze^{G2238} und^{G2532} die^{G3588} Raute^{G4076} und^{G2532} alles^{G3956} Kraut^{G3001}, und^{G2532} übergeht^{G3928} das^{G3588} Gericht^{G2920} und^{G2532} die^{G3588} Liebe^{G26} Gottes^{G2316}. Diese^{G5023} Dinge hättet^{G1163} ihr tun^{G4160} und^{G2548} jene^{G2548} nicht^{G3361} lassen^{G3935} sollen. [?] ^{G1161} **43** Wehe^{G3759} euch^{G5213} Pharisäern^{G5330}! Denn^{G3754} ihr liebt^{G25} den^{G3588} ersten^{G4410} Sitz^{G4410} in^{G1722} den^{G3739} Synagogen^{G4864} und^{G2532} die^{G3588} Begrüßungen^{G783} auf^{G1722} den^{G3739} Märkten^{G58}. **44** Wehe^{G3759} euch^{G5213}! Denn^{G3754} ihr seid^{G2075} wie^{G5613} die^{G3588} Gräfte^{G3419}, die verborgen^{G82} sind, und^{G2532} die^{G3588} Menschen^{G444}, die^{G3588} darüber^{G1883}

wandeln, wissen^{G1492} es nicht^{G3756}. [[?]]^{G4043} **45** Aber^{G1161} einer^{G5100} der^{G3588} Gesetzgelehrten^{G3544} antwortete^{G611} und spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Lehrer^{G1320}, indem du dieses^{G5023} sagst^{G3004}, schmähst^{G5195} du auch^{G2532} uns^{G2248}. **46** Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Auch^{G2532} euch^{G5213} Gesetzgelehrten^{G3544} wehe^{G3759}! Denn^{G3754} ihr belastet^{G5412} die^{G3588} Menschen^{G444} mit schwer^{G1419} zu^{G1419} tragenden^{G1419} Lasten^{G5413}, und^{G2532} selbst^{G846} rührt^{G4379} ihr die^{G3739} Lasten^{G5413} nicht^{G3756} mit einem^{G1520} eurer^{G5216} Finger^{G1147} an^{G4379}. **47** Wehe^{G3759} euch^{G5213}! Denn^{G3754} ihr baut^{G3618} die^{G3588} Grabmäler^{G3419} der^{G3588} Propheten^{G4396}, eure^{G5216} Väter^{G3962} aber^{G1161} haben sie^{G846} getötet^{G615}. **48** Also^{G686} gebt^{G3140} ihr Zeugnis^{G3140} und^{G2532} stimmt^{G4909} den^{G3739} Werken^{G2041} eurer^{G5216} Väter^{G3962} bei^{G4909}, denn^{G3754} sie^{G846} haben sie^{G846} getötet^{G615}, ihr^{G5210} aber^{G1161} baut^{G3618} [ihre^{G846} Grabmäler^{G3419}]. **49** Darum^{G1223} ^{G5124} hat auch^{G2532} die^{G3588} Weisheit^{G4678} Gottes^{G2316} gesagt^{G2036}: Ich werde Propheten^{G4396} und^{G2532} Apostel^{G652} zu^{G1519} ihnen^{G846} senden^{G649}, und^{G2532} einige von^{G1537} ihnen^{G846} werden sie töten^{G615} und^{G2532} vertreiben, [[?]]^{G1377} **50** damit^{G2443} das^{G3588} Blut^{G129} aller^{G3956} Propheten^{G4396}, das^{G3588} von^{G575} Grundlegung^{G2602} der Welt^{G2889} an^{G575} vergossen^{G1632} worden^{G1632} ist, von^{G575} diesem^{G5026} Geschlecht^{G1074} gefordert^{G1567} werde^{G1567}: **51** von^{G575} dem Blut^{G129} Abels^{G6} bis^{G2193} zu^{G2193} dem Blut^{G129} Zacharias^{G2197}, der^{G3588} umkam^{G622} zwischen^{G3342} dem^{G3588} Altar^{G2379} und^{G2532} dem^{G3588} Haus^{G362411}; ja^{G3483}, sage^{G3004} ich euch^{G5213}, es wird von^{G575} diesem^{G5026} Geschlecht^{G1074} gefordert^{G1567} werden^{G1567}. **52** Wehe^{G3759} euch^{G5213} Gesetzgelehrten^{G3544}! Denn^{G3754} ihr habt den^{G3588} Schlüssel^{G2807} der^{G3588} Erkenntnis^{G1108} weggenommen^{G142}; ihr selbst^{G846} seid nicht^{G3756} hineingegangen^{G1525}, und^{G2532} die Hineingehenden^{G1525} habt ihr gehindert^{G2967}. [[?]]^{G3588} **53** Als er^{G846} aber^{G1161} dies^{G5023} zu^{G4314} ihnen^{G846} sagte^{G3004}, fingen^{G756} die^{G3588} Schriftgelehrten^{G1122} und^{G2532} die^{G3588} Pharisäer^{G5330} an^{G756}, hart^{G1171} auf^{G1758} ihn^{G846} einzudringen^{G1758} und^{G2532} ihn über^{G4012} vieles^{G411912} auszufragen^{G653}; **54** und sie lauerten^{G1748} auf ihn^{G846}, etwas^{G5100} aus^{G1537} seinem^{G846} Mund^{G4750} zu erjagen^{G2340}.

Fußnoten

1. S. die Anm. zu Matth. 6,11
2. O. wieviel mehr der Vater, der vom Himmel den Heiligen Geist geben wird
3. W. In (in der Kraft des); so auch V. 18.19
4. O. und Haus fällt auf Haus
5. O. auf euch gekommen
6. O. sein Haus
7. O. anhäufeten
8. O. wurde
9. O. beleuchtete
10. O. was darinnen ist
11. S. Matth. 23,35
12. O. mehreres, immer mehr